

Sourate 43

AZ-ZUKHRUF
(LES ORNEMENTS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

حَمِّ

2 Par le Livre explicite !

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢

3 Nous en avons fait un Coran en arabe, afin que vous (le) compreniez.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ

4 Il est, certes, auprès de Nous, dans le Livre Matriciel,⁴⁷⁴ bien haut et plein de sagesse.

تَعْقُلُونَ ٣

وَرِئَانَهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّكُمْ

5 Allons-Nous donc vous délaisser et vous priver du Rappel parce que vous êtes un peuple porté aux excès ?

حَكِيمٌ ٤

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ

6 Que de Prophètes n'avons-Nous pas envoyés aux premiers peuples !

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ٥

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ٦

7 Aucun Prophète n'est venu vers eux qu'ils n'aient tourné en dérision.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

8 Nous avons (pourtant) fait périr de bien plus féroces que ceux-ci, et que d'exemples sur les premiers (peuples) n'avons-Nous pas cités !

يَسْتَهْزِءُونَ ٧

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ

الْأَوَّلِينَ ٨

⁴⁷⁴ Littéralement : le Livre-Mère (la Table Gardée).

- Si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils
- 9 répondront certainement : « Celui Qui les a créés est le Tout-Puissant, l'Omniscient ! »
- C'est Lui Qui vous a fait de la terre
- 10 un berceau, et vous y a tracé des chemins pour vous guider.
- C'est aussi Lui Qui fait descendre du ciel une eau en proportion
- 11 (déterminée). Par elle, Nous ramenons à la vie toute une terre morte. C'est ainsi que vous serez sortis (de vos tombes).
- C'est aussi Lui Qui a créé tous les couples, et Qui des vaisseaux a fait
- 12 pour vous (des moyens de transport) et des bestiaux, des montures,
- afin que sur le dos (des bestiaux ou à bord des vaisseaux) vous
- 13 preniez place, et qu'une fois installés, vous vous rappeliez le bienfait de votre Seigneur et disiez : « Gloire soit rendue à Celui Qui a mis cela (à notre service) alors que nous n'aurions pu le faire nous-mêmes !
- 14 Et c'est certes vers notre Seigneur que nous retournerons. »
- وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ﴿٩﴾
- الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ الْاَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٠﴾
- وَالَّذِيْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَّقْدِرُ فَاَنْشَرْنَا بِهٖ بَلَدَةً مَيِّتًا ۗ كَذٰلِكَ تُخْرَجُوْنَ ﴿١١﴾
- وَالَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْفُلْكِ وَالْاَنْعَامِ مَا تَرْكَبُوْنَ ﴿١٢﴾
- لِيَسْتَوُوْا عَلٰى ظُهُوْرِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوْا نِعْمَةَ رَبِّكُمْۙ اِذَا اَسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُوْلُوْا سُبْحٰنَ الَّذِيْ سَخَّرَ لَنَا هٰذَا وَمَا كُنَّا لَهٗ مُقْرِنِيْنَ ﴿١٣﴾
- وَإِنَّا اِلٰى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٤﴾

15 Ils Lui ont attribué une partie de Ses serviteurs.⁴⁷⁵ L'homme est d'une ingratitude manifeste.

وَجَعَلُوا لِلّٰهِ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا اِنَّ الْاِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٥﴾

16 Se serait-Il donné des filles de parmi Ses créatures, et vous aurait réservé les garçons ?

اَمْ اَتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَّاَصْفَنَكُمْ بِالْبَنِيْنَ ﴿١٦﴾

17 Annonce-t-on à l'un d'eux (la naissance) de ce qu'il attribue de semblable au Tout Clément, il en a le visage assombri et il en est très affligé.

وَاِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهَهُ مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمٌ ﴿١٧﴾

18 (Lui attribuez-vous donc des filles) élevées au milieu des parures et qui, dans la dispute, n'ont pas l'argumentation claire ?

اَوْ مَن يُّنْشِئُوْا فِي الْاِحْلٰىةِ وَّهُوَ فِي الْاِخْصَامِ غَيْرُ مُبِيْنٍ ﴿١٨﴾

19 Ils ont fait des Anges, qui sont des serviteurs du Tout Clément, des (êtres) de sexe féminin. Étaient-ils donc témoins de leur création ? Leur témoignage sera consigné par écrit et ils devront en répondre.

وَجَعَلُوا الْمَلٰٓئِكَةَ الَّذِيْنَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمٰنِ اِنْتًا اَشْهَدُوْا خَلْقَهُمْ سَتَكْتُبُ سَهَدَتُهُمْ وَيَسْئَلُوْنَ ﴿١٩﴾

20 Ils disent : « Si le Tout Clément avait voulu, nous ne les aurions jamais adorées. »⁴⁷⁶ En vérité, ils n'en ont aucune connaissance, ils ne font que supposer.

وَقَالُوْا لَوْ شَاءَ الرَّحْمٰنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَّا لَهُمْ بِذٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ اِنْ هُمْ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ ﴿٢٠﴾

⁴⁷⁵ Le verset fait allusion à la croyance des associâtres selon laquelle les Anges sont les filles d'Allah (exalté soit-Il).

⁴⁷⁶ Il s'agit des fausses divinités.

21 Ou alors leur avons-Nous déjà
donné un Livre auquel ils
tiendraient fermement ?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

22 Or ils disent: « Nous avons trouvé
nos ancêtres embrassant telle
religion, et nous sommes engagés
sur leur voie. »

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا
عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

23 C'est ainsi que Nous n'avons jamais
envoyé avant toi un (Messager) pour
avertir une cité, sans que les plus
opulents de ses habitants n'aient
déclaré : « Nous avons trouvé nos
ancêtres embrassant telle religion, et
nous suivrons leur exemple. »

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ
مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا
آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ
مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

(Le Messager avertisseur leur) disait :
« Et si je vous proposais meilleure
direction que celle dans laquelle vous
24 avez trouvé engagés vos ancêtres ? »
(Les nantis) répondaient alors :
« Nous mé croyons certes en ce
message qui est le vôtre. »

﴿ ٥٠ ﴾
قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُمْكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا
وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

25 Nous tirâmes vengeance d'eux.
Vois quel fut le sort de ceux qui
ont osé démentir !

فَأَنْقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٥﴾

26 (Évoque) quand Abraham dit à
son père et à son peuple : « Je suis
totalement innocent de ce que
vous adorez,

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا
تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

27 Excepté Celui Qui m'a créé et Qui
certes me guidera. »

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

Il fit que cette parole fût
28 perpétuée par ses descendants
dans l'espoir de les faire revenir
(à Allah).

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِمْ لَعَلَّهُمْ

يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

Or J'ai accordé à ceux-là,⁴⁷⁷ et à
29 leurs ancêtres, la jouissance (des
biens de ce bas monde), jusqu'au
jour où vinrent à eux la vérité et
un Messager explicite.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ

وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

30 Mais lorsque la vérité leur fut
parvenue, ils dirent : « C'est de la
(pure) magie et nous y
mécroyons. »

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ

كٰفِرُونَ ﴿٣٠﴾

31 « Mais pourquoi, s'étonnèrent-ils,
ce Coran n'est-il pas descendu (en
révélation) sur un notable de
l'une des deux cités ? »⁴⁷⁸

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ

الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

32 Est-ce que ce sont eux qui
répartissent la grâce de ton
Seigneur ? C'est Nous Qui avons
partagé entre eux leurs moyens
de subsistance en ce bas monde,
et les avons élevés en rangs les
uns par rapport aux autres, afin
qu'ils puissent être au service les
uns des autres. La miséricorde de
ton Seigneur est meilleure que
tout ce qu'ils amassent.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ

قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيٰوةِ

الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ

دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا

سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا

يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

⁴⁷⁷ Ce pronom renvoie aux mécréants contemporains du Prophète, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

⁴⁷⁸ La Mecque et At-Ta'if.

Si ce n'était pour éviter que tous les hommes ne se réunissent en une seule communauté (de
33 mécréants), Nous aurions fait que ceux qui mécroient aient des maisons aux toits et aux escaliers d'argent pour y monter.

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً
لَجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ
سُقْفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا
يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

(Nous aurions mis) à leurs maisons des portes et (y aurions installé) des lits sur lesquels ils se reposeraient,

﴿٣٤﴾ وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ

(et y aurions prévu) des ornements.⁴⁷⁹ Mais cela n'est que jouissance de la vie en ce bas monde, alors que l'autre monde, auprès de ton Seigneur, est destiné aux gens pieux.

﴿٣٥﴾ وَزُخْرَفًا وَإِنَّ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَعَ الْحَيَوٰةِ
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

À celui qui, dans son aveuglement, délaisse le Rappel du Tout Clément, Nous associons un démon comme (proche) compagnon.

﴿٣٦﴾ وَمَن يَعِشْ عَن ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نَقِيضٌ لَهُ شَيْطٰنًا
فَهُوَ لَهُ قَرِيْنٌ ﴿٣٦﴾

Ils (les démons) les repoussent loin du (droit) chemin et eux (les hommes) s'imaginent qu'ils sont dans la bonne direction.

﴿٣٧﴾ وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَيَجْحَبُونَ
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

Viendra alors le jour où (tel homme), comparâtra devant Nous et dira (à son compagnon démoniaque) : « Plût à (Allah) qu'il y eût entre toi et moi la distance séparant le Levant du Couchant !⁴⁸⁰ Quel horrible compagnon tu fais ! »

﴿٣٨﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي
وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَسَّ
الْقَرِيْنِ ﴿٣٨﴾

⁴⁷⁹ C'est cette expression qui donne son titre à cette sourate.

⁴⁸⁰ Le Coran emploie littéralement: « les deux Orients ».

39 Aujourd'hui, il ne vous servira à rien, alors que vous avez déjà fait preuve d'injustice, d'être solidaires dans le supplice.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ اِذْ ظَلَمْتُمْ اَنْتُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

40 Serait-ce donc toi qui pourrais faire entendre les sourds, montrer la voie aux aveugles et à tous ceux qui sont en plein égarement ?

اَفَاَنْتَ تَسْمِعُ الصُّمَّ اَوْ تَهْدِي الْعُمْىَ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤٠﴾

41 Que Nous te fassions disparaître (ou pas), Nous tirerons d'eux vengeance,

فَاِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَاِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

42 Que Nous te montrions ce que Nous leur avons promis (ou pas), Nous avons sur eux tout pouvoir.

اَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَاِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

43 Tiens t'en donc avec fermeté à ce qui t'a été révélé, car tu es sur une voie droite.

فَاَسْتَمْسِكْ بِالَّذِي اُوْحِيَ اِلَيْكَ اِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٤٣﴾

44 Ce Rappel t'est certes destiné à toi et à ton peuple, et vous serez interrogés (à son sujet).

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

45 Demande donc aux Messagers que Nous avons envoyés avant toi : avons-Nous établi, en dehors du Tout Clément, des divinités à adorer ?

وَسَأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمٰنِ ءِالِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

46 Nous envoyâmes Moïse, muni de Nos Signes, à Pharaon et à son assemblée de notables, auxquels il dit : « Je suis le Messenger du Seigneur de l'Univers. »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيٰتِنَا اِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَٲِيْهِۦ فَقَالَ اِنِّي رَسُوْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٦﴾

47 Mais lorsqu'il leur eut montré Nos Signes, ils se mirent aussitôt à en rire.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بَيِّنَاتٌ إِذَا هُمْ مِمَّهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

Nous ne leur avons montré aucun Signe qui ne fût plus éclatant que l'autre. Nous sévîmes donc contre eux pour les faire revenir (à Nous).

وَمَا نُزِيلُهُمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

49 Ils dirent : « Ô toi le magicien ! Implore donc pour nous ton Seigneur, en vertu de l'engagement qu'il a pris envers toi, et nous trouverons certes le droit chemin ! »

وَقَالُوا يَا تَأْيِيهَ السَّاحِرِ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50 Mais lorsque Nous eûmes mis fin à leur supplice, voilà qu'ils se parjurèrent.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

51 Pharaon lança à l'adresse de son peuple : « Ô peuple mien, n'ai-je pas en ma possession tout le royaume d'Égypte et toutes ces rivières qui coulent à mes pieds ? Ne voyez-vous donc pas ?

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا بُصِرُونَ ﴿٥١﴾

52 Ne suis-je pas meilleur que ce pauvre hère qui articule à peine ses mots ?

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

53 Que n'ont été lancés vers lui des bracelets d'or, ou que ne sont venus les Anges avec lui comme compagnons ! »

فَلَوْلَا أَلْقَى عَلَيْهِ آسُورَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقَرَّنِينَ ﴿٥٣﴾

54 C'est ainsi qu'il manipula son peuple qui alors lui obéit. Car c'était un peuple de pervers.

فَأَسْتَحَفَّ قَوْمَهُ، فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٤﴾

55 Irrité de leur comportement, Nous tirâmes vengeance d'eux et les noyâmes tous autant qu'ils étaient.

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56 Nous en fîmes un précédent et un exemple pour les autres (générations).⁴⁸¹

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57 L'exemple du fils de Marie proposé, voilà que ton peuple s'en détourne,

﴿٥٧﴾ وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

58 en disant : « Qui de nos divinités ou de lui est meilleur ? » Mais ce n'est que (par goût) de la polémique qu'ils te le citent en exemple : ce sont des gens querelleurs.

﴿٥٨﴾ وَقَالُوا ءِالِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

59 Il⁴⁸² n'est qu'un serviteur que Nous avons comblé de nos faveurs, et dont Nous avons fait un Signe pour les Enfants d'Israël.

﴿٥٩﴾ إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

60 Et si Nous voulions, Nous établirions à votre place des Anges qui vous succèderaient sur terre.

﴿٦٠﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَجْعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ﴿٦٠﴾

61 (Jésus) sera un Signe (de l'arrivée) de l'Heure. N'ayez aucun doute au sujet de celle-ci. Et suivez-moi donc : voici une voie droite.

﴿٦١﴾ وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرْتِ بِهَا وَاتَّبِعُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

⁴⁸¹ Les générations futures.

⁴⁸² Jésus, fils de Marie.

62 Que Satan ne vous repousse pas (loin de la foi), il est pour vous un ennemi manifeste.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمْ الشَّيْطٰنُ ۗ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

Apportant avec lui les preuves évidentes, Jésus dit : « Je suis venu vers vous, muni de la sagesse, pour vous rendre claire une partie de vos différends. Craignez donc Allah et soyez envers moi obéissants. »⁴⁸³

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۗ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۗ ﴿٦٣﴾

64 Allah est mon Seigneur et le vôtre. Adorez-Le. Voici une voie droite.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۗ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

65 Mais les clans s'opposèrent entre eux. Malheur aux injustes qui subiront le supplice d'un jour très douloureux !

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۗ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْيَوْمِ ﴿٦٥﴾

66 Qu'attendent-ils sinon que l'Heure fonde sur eux à l'improviste et sans qu'ils la sentent (venir) ?

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

67 Les amis seront, en ce jour, ennemis les uns des autres, à l'exception des gens pieux.

الْأَخِلَآءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

68 « Ô vous Mes serviteurs ! Il n'y aura nulle crainte pour vous, en ce jour, et vous ne serez point affligés,

يَعْبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

⁴⁸³ Littéralement : obéissez-moi

- 69 vous qui avez cru en Nos Signes et étiez Musulmans,⁴⁸⁴ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾
- Entrez au Paradis, vous et vos compagnes, vous y serez honorés. » ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾
- Circuleront alors parmi eux des plats et des coupes d'or. Il y aura ce que toute âme désire et dont se délectent les yeux ; et vous y séjournerez pour l'éternité. يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ﴿٧١﴾ وَفِيهَا مَا نَشْتَهِيهِ الْأَنفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾
- Tel est le Paradis dont vous avez été faits les héritiers en prix de vos actions. وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾
- Vous y aurez des fruits en abondance dont vous (pourrez) manger. لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾
- Les criminels, quant à eux, sont éternellement plongés dans le supplice de la Géhenne, إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾
- qui ne leur sera point atténué et ils y seront livrés au désespoir. لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾
- Nous n'avons point été envers eux injustes mais ils étaient eux les injustes. وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

⁴⁸⁴ Changement de personne grammaticale, passage de « vous » à « ils », mais il est renvoyé aux mêmes individus : les croyants qu'Allah vient de rassurer au verset précédent.

77 « Ô Mâlik,⁴⁸⁵ s'écrieront-ils, que ton Seigneur nous anéantisse ! » Il répondra : « Vous y êtes pour toujours ! »

وَنَادُوا بِمَلِكٍ لِّيَقْضِيَ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ

مَنْكُوتُونَ ﴿٧٧﴾

78 « Nous vous avons apporté la vérité, mais la plupart d'entre vous avaient la vérité en horreur. »

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ

كَرْهُونَ ﴿٧٨﴾

79 Trament-ils quelque intrigue ? Nous (en) tramerons (une) à Notre tour.

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80 Croient-ils que Nous n'entendons pas ce qu'ils (tiennent) secret et ce qu'ils (murmurent) en confidence ? Que si ! Et Nos émissaires, près d'eux, consignent tout par écrit.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سُرَّتْهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَيْنَ

وَرُسُلِنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُمُونَ ﴿٨٠﴾

81 Dis : « Si le Tout Clément avait un enfant, je serais alors le premier à l'adorer. »

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

82 Gloire soit rendue au Seigneur des cieux et de la terre, Seigneur du Trône. Il est bien au-dessus de ce qu'ils décrivent.

سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ

عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83 Laisse-les donc à leurs (vaines) conversations et à leurs jeux (futiles), jusqu'à ce qu'ils rencontrent le jour qui leur est promis.

فَذَرَهُمْ خِيْرًا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقَوا يَوْمَهُمُ

الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٣﴾

⁴⁸⁵ Nom du gardien de l'Enfer.

84 Il est Celui Qui est Dieu dans le ciel et Dieu sur terre, et Il est le Sage, l'Omniscient.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ وَهُوَ

الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85 Béni soit donc Celui Qui a la royauté des cieus, de la terre et de ce qu'il y a entre eux, Qui détient la science de l'Heure, et vers Qui vous serez ramenés.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ

تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

86 Ceux qui sont invoqués en dehors de Lui ne disposent d'aucun pouvoir d'intercession. Seuls (pourront intercéder) ceux qui auront témoigné de la vérité en toute connaissance.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

الشفعة إلا من شهد بالحق وهم

يعلمون ﴿٨٦﴾

87 Si tu leur demandes Qui les a créés, ils diront : « Allah ! » Comment peuvent-ils donc se détourner de Lui ?

وَلَيْن سألْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقولُنَّ اللهُ فَانِي

يُؤفكون ﴿٨٧﴾

88 Et telle était la plainte (du Prophète) : « Seigneur ! Ces gens ne croient pas. »

وقيل له يرب ان هؤلاء قوم لا يؤمنون ﴿٨٨﴾

89 Détourne-toi donc d'eux (en leur pardonnant) et dis : « Paix ! (Salâm) » Bientôt ils sauront.

فأصغح عنهم وقل سلم فسوف يعلمون ﴿٨٩﴾